



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 86,278
Población de extranjeros 5,746
6.66 % de la población
Julio, 2023

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kôho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Orientación para estudiantes extranjeros en Iga sobre el ingreso a la secundaria superior
がいこくじんじどうせいと しんろが いだんす
 外国人児童生徒のための進路ガイダンス2023

¿Qué tenemos que hacer para estudiar en el kôkô?, ¿Cómo es su sistema de evaluación?, ¿Cuánto cuesta?, ¿Cómo es la educación de Japón?, ¿Hay becas? ★En respuesta a estas preguntas, se lleva a cabo una sesión informativa para los estudiantes y sus tutores en otoño de cada año. ★Podrá consultar, directamente con el kôkô de su preferencia y escuchar los mensaje de los alumnos ingresados. ★Resuelva todas sus dudas para orientar a su hijo(a) a un mejor futuro, participe junto con él(ella).

[Dirigido] a los apoderados de niños que cursan el 5to y 6to de primaria hasta el 3ero de secundaria.

[Lugar] Ueno higashi Shôgakkô, Iga shi Midorigaoka Naka machi, 4352, Tel. 0595-21-0314

[Fecha y Hora] Domingo 24 de setiembre 13:00 a 16:00 PM. (La recepción empezará a las 12:30)

☆Habrâ traductores y distribución de material informativo para el ingreso al kôkô☆

[Consultas] Iga shi kyôiku iinkai jimukyoku gakkô kyôiku ka Municipalidad 3er Piso 0595-22-9649



Ingreso para el jardín de infancia y Nintei kodomo

2024年度幼稚園・認定こども園入園券集



Vacantes para el jardín de infancia municipal **Tôsei no oka yôchien** para niños a partir de 3, 4 y 5 años.

[Periodo de inscripción] A partir del 11 de setiembre hasta el 27 de octubre, horario de 8:30 a 17:00

Jardín de infancia municipal	Edad	Periodo de nacimiento	Vacantes
Tôsei no oka yôchien Ueno Marunouchi 177 -1 ☎0595-26-5770	3 años	2 de abril 2020~ 1 de abril de 2021	40
	4 años	2 de abril 2019~ 1 de abril de 2020	Unos pocos
	5 años	2 de abril 2018~ 1 de abril de 2019	Unos pocos

Mensualidad gratuita pero hay gastos como comidas, transporte, etc que se deberán pagar.

Hakuho yôchien tel 0595-21-0091 **[Periodo de inscripción]** 15 de setiembre 8:30 am, por orden de llegada.

Aoyama Yosami tel 0595-52-0433 **[Periodo de inscripción]** 11 de setiembre 9:00 am, por orden de llegada

Avisos おしらせ

Todavía hay plazo para solicitar la beca o bolsa de estudios llamada "Iga shi Shôgakukin"

伊賀市奨学金を利用しませんか

Si no logró solicitar ésta beca en el mes de junio. Ahora tiene la oportunidad para poder solicitarla.

[Periodo de solicitud] del 11 al 29 de setiembre.

[Valor] 72 mil yenes por año a 84 mil yenes por año.

[Requisitos] ※El valor a recibir es según la institución a la que se asiste.

- Debe ser estudiante de secundaria superior, instituto o universidad.
- Excepto las personas que cambiaron de dirección por los estudios, todos los solicitantes y sus tutores deben ser residentes de la ciudad.
- Por último el solicitante y sus familiares no deben tener impuesto proporcional de la renta (Shotoku wari).

Para mayores detalles consulte directamente: Kyôiku Sômu Ka ☎ 0595-22-9644

◆Semana de Prevención de Suicidios

Semana del 11 al 15 de setiembre 自殺予防週間

El día 10 de setiembre es el día de la prevención de suicidios, y la semana comenzando desde este día es la semana donde llevamos a cabo una concientización y apoyo especial para las personas con preocupaciones, brindandoles consultas e información necesaria.

Lugar: 1er Piso de Haitopia (Durante el horario de apertura)

Mayores informes: Kenkô Suishin Ka 0595-22-9653

◆El 41º Festival de Cerámica de Iga

第41回伊賀焼陶器まつり

Las obras de cerámica Iga-yaki serán exhibidas y vendidas por alfareros y artistas locales.

[Fecha] 22 al 24 de setiembre, 9am - 5pm (día 24 hasta las 4pm)

[Lugar] Parque Ayama Fureai, Spark-Ayama

[Consultas] Iga-yaki Dentô Sangyô Kaikan ☎0595-44-1701

Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 2 de Octubre ~

Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkô hoken ze) 3er periodo
Mayores informes: Shû Zei Ka TEL.0595-22-9612

Exámenes de Cáncer y revisión médica para adultos < 集団がん検診・若年者健診 >

Desde el viernes 8 de setiembre se abre la segunda temporada de inscripciones para los siguientes exámenes preventivos de cáncer : estómago, intestino, próstata, útero, mama, examen médico para jóvenes y el examen específico de salud (kokuho tokutei).

◆ **Hacer la reserva de 8:30 a 17:15 por teléfono 0595-22-9653**

Para hacer la reserva es necesario decir el nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, nombre del examen que desea hacer y día del examen. ※Durante el mismo año fiscal se lleva a cabo 2 veces estos exámenes, por lo cual no es posible realizarlo las 2 veces del año **(solo una vez durante el año fiscal)**.

Inscripción	Horario del examen		Lugar del examen	ESTÓMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	Para Jóvenes	Kokuho tokutei
8 de sep	14 de Oct	9:00~11:30	Oyamada Fukushi Center	●	●	●	●	●		
	15 de Oct		Shimagahara Shisho	●	●	●	●	●		
	28 de Oct		Igamachi Hoken center	●	●	●	●	●	●	●
	29 de Oct		Aoyama Fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
22 de Sep	2 de Nov	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
	12 de Nov	9:00~11:30	Iga Shiyakusho	●	●	●	●	●	●	●
	18 de Nov	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
	19 de Nov	9:00~11:30	Ayama Shisho	●	●	●	●	●	●	●
	1 de Dic	9:30~11:30	Yumepolis Center		●		●	●		
	9 de Dic	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
	9 de Marzo del 2024	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●		●	●		

EXAMEN	EDAD	Menos de 74 años	Mas de 75 años	TIPO DE EXAMEN Y CUIDADOS NECESARIOS
ESTÓMAGO	Más de 20 años	1.800 yenes	800 yenes	Se sacará rayos X de la parte abdominal después de beber bario. No tomar o comer nada después de las 10:00 de la noche anterior al examen. Las personas que han pasado por cirugía del estómago o están embarazadas no pueden hacer este examen.
INTESTINO	Más de 20 años	800 yenes	500 yenes	colectar las muestras de las deposiciones de 2 días y llevar el día del examen. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen.
PRÓSTATA	Hombres más de 50 años	800 yenes	500 yenes	Examen de sangre
ÚTERO	Mujeres más de 20 años	1.400 yenes	500 yenes	Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen. Para las personas que pasaron por cirugía del útero, consulte al ginecólogo. <i>*Es gratis para las mujeres que nacieron entre el 2 de abril del 2002 hasta el 1 de abril del 2003.</i>
MAMA (Mamografía)	Mujeres más de 30 años	1.600 yenes	800 yenes	Orientación sobre como examinarse uno misma y examen de mamografía. La mama se comprime por 2 placas de acrílico y se toma rayos X (sentirá un poco de dolor). No pueden embarazadas, que amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año.
MAMA (Ultrasonido)	Nacidas entre 2 de abril de 1984 y 1 de abril de 1994	1.600 yenes		También aplican las mujeres mayores de 40 años que están embarazadas, amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año. <i>*Es gratis para las mujeres que nacieron entre 2 de abril de 1982 y 1 de abril de 1983</i>
Examen médico jóvenes	nacidos entre 1 de abril de 1984 y 1 de abril de 2004	3.400 yenes		Examen biométrico, examen de orina, medición de la presión, examen de sangre, ECG y consulta. Venga al examen con el estómago vacío, porque la alimentación puede alterar el resultado del examen.

Examen Especifico de Salud

◆ 集団特定検診のお知らせ

Este examen específico de salud es gratuito y es posible realizarlo junto a los arriba mencionados.

【Beneficiados】 Personas de 40 a 74 años: afiliadas al Kokumin Kenkou Hoken.

(Nacidos entre 1 de setiembre de 1948 y 31 de marzo de 1984)

【Presentar】 Cupón para realizar el examen, carnet del seguro médico, hoja de preguntas.

【Contenido del examen】 Pruebas de orina, sangre, anemia, cardiograma, medidas de peso y altura, etc.

※También se podrá emitir un nuevo cupón en caso se haya extraviado el suyo sin costo adicional.

※Se necesita hacer reserva. Para mayor información: Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653



Información Médica y de salud

医療・健康の情報

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

☆Traer el boshi techō. Mayores informes: Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



Control de salud y desenvolvimiento del niño

あかちゃんの健診と相談
赤ちゃんの健診と相談

Examen 1 año y medio	5 y 26 de setiembre y 17 de octubre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
Examen 3 años	14 de setiembre, 5 y 26 de octubre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso



Emergencias y Asistencia médica

きゅうきゅう医療
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00 / Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

Setiembre						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría					1 Shimin	2 Nabari
3 Okanami/Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Okanami/Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Nabari

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun	Mié	Dom y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 5 de octubre 13:30-16:00**

■Tabunka Kyōsei-ka, Municipalidad segundo piso

【Horario】 Lun-Vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijūku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyōsei Center ☎0595-22-9629

【Horario】 Lun-Vie de 9:00-17:00,

2do y 4to Dom del mes de 9:00 a 12:00

【Ubicación】 Iga-shi Marunouchi 500. Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Facebook



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ
生活のヒント

Sanciones al traer productos de origen animal del extranjero

にくせいひんにほんもちこみきんし
肉製品日本への持込禁止

Debido a la modificación de la Ley de Control de Enfermedades Infecciosas de los Animales Domésticos;

- La sanción existente de la multa de hasta 1 millón de yenes se elevará hasta 3 millones de yenes.
- Incluyendo las encomiendas, si trae carne o cualquier producto de origen animal(※), será sancionado con una pena de prisión de no más de 3 años o una multa de hasta 3 millones de yenes (hasta 50 millones de yenes para empresas).
- El oficial de cuarentena de animales puede preguntarle si tiene algún producto de origen animal e inspeccionar su equipaje. También tiene la autoridad para deshacerse de la carne o los productos procedentes de animales que hayan sido traídos ilegalmente.

※Todas las carnes y vísceras crudas, refrigeradas, congeladas, así como sus productos elaborados y cocinados, etc. son objeto de la cuarentena animal independientemente de su forma. (Ejemplos de productos: cecina, jamón, embutido, tocino, bollos rellenos de carne, etc).



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**
ささゆり教室 ささゆりきょうしつ

Es necesario solicitar con anticipación
Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.
(A partir de 3ro de primaria)
【Día y hora】
Sábado 14:00-16:00
【Ubicación】 Iga-shi Sōgō Fukushi Kaikan 2º piso
【Costo】 200yenes / clase
【Informes】 - Tsutamaru
☎ 0595-23-0912
☎ 080-3590-7612




**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**
伊賀 日本語の会 いが にほんごのかい

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.
Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】
Miércoles 19:30-20:40
Sábado 19:00-20:30
【Ubicación】 Iga-shi Sōgō Fukushi Kaikan 2º piso
【Costo】 200yenes / clase
【Informes】 - ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyōshitsu**
漢字教室 かんじきょうしつ

Estaremos practicando los “kanji de primaria” y sus significados de una forma divertida. Los niños con raíces extranjeras que estén en primaria serán bienvenidos.
※Es necesario inscribirse.

【Fechas y horarios】
Miércoles de 15:30 a 16:30
【Contenido】
Kanji de 1ro~6to de primaria
【Ubicación】 4to piso del Haitopia Iga-shi, Ueno Marunouchi 500
【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai
☎ 070-4455-4900




Noticias あたら
新しいお知らせ

Preparémonos para un gran terremoto おおじしん
そな
大地震に備えよう!

El 1 de setiembre de 1923 ocurrió el gran terremoto de Kanto, y con el propósito de crear conciencia para afrontar los desastres, desde esa fecha todos los 1 de setiembre es el “día de prevención de desastres” y también hay la semana de prevención de desastres (30 de agosto al 5 de setiembre).

Se prevee en un 70% - 80% en los próximos 30 años, la posibilidad de un gran terremoto. Con daños en la ciudad de Iga de hasta 1900 casas colapsadas, 100 muertos y más de 1000 heridos. Por lo que debemos prepararnos. Medidas mínimas que podemos hacer como prevención de desastres.

- Prevenir la caída de muebles con accesorios etc, medidas antisísmicas para la vivienda, etc.
 - Conversar y decidir con la familia maneras de poder confirmar su bienestar, etc en caso de desastres.
 - Comprobar frecuentemente a través del HAZARD MAP, etc los lugares de refugio, los lugares de peligro, etc.
 - Tener a la mano la mochila de emergencia añadiendo las mascarillas y el desinfectante.
 - Participar activamente en los simulacros de la ciudad.
- Mavores informes sōdō kiki kanri ka ☎0595-22-9640

**☆20 a 26 de setiembre, se celebra la
semana de protección de animales** どうぶつあいごしゅうかん
動物愛護週間

Celebramos esta semana invitando a pensar sobre que podemos hacer para mejorar las relaciones con nuestras mascotas y crear un futuro mejor. Cuidarlo hasta el último día de su vida es responsabilidad del dueño.

☆En caso de desastres さいがいじ
災害時にペットを守る

- Preparar para su mascota la mochila de emergencia: comida (más de 5 días), agua, jaula, medicamentos, etc.
- Estar al día con sus vacunas, eliminación de pulgas, garrapatas y otros parásitos.
- Entrenamiento de socialización para con personas y animales fuera del hogar, diferentes sonidos, etc.
- Indicación expresa del propietario: que tengan su placa, collar, microchip, etc.
- Verificar de antemano en el refugio sobre la aceptación de mascotas y sus reglamentos.

Para evitar el robo o pérdida, a partir del 1 de Junio del 2022 el registro y el uso del Microchip en las mascotas es obligatorio. Mas Informes Iga Hokenjo ☎0595-24-8080

☆1 de Octubre es el día de la Fosa Séptica がっ
にち
じょうかそう
の
日
10月1日は浄化槽の日

El 1 de octubre de 1985, se promulgó la ley de la fosa séptica (En japonés Jōkasō).

La fosa séptica utiliza la acción de microorganismos para convertir o tratar las aguas residuales domésticas de los baños, cocinas, entre otros de nuestras casas en agua limpia. Por esta razón, si hay un problema con el uso o el mantenimiento de un tanque o fosa séptica, esto provocará la salida de agua sucia y el deterioro del entorno de la vida local, como la generación de olores desagradables.

La ley de la fosa Séptica (Jōkasō) exige inspecciones legales. Aproveche la oportunidad del “Día del Jōkasō” para verificar si el tanque séptico de su hogar se mantiene adecuadamente.

【Consultas】 Centro de Inspección de calidad del agua de la prefectura de Mie ☎059-213-0707
Departamento de Alcantarillado ☎0595-24-2137